



## CHAPITRE 197

Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Jewish Congregations

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

## CHAPTER 197

An Act to incorporate Community Holy Association of United Jewish Congregations

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que Armin Feldman, Baruch Werzberger, Robert Monheit, Mayer Pollak, Sandor Grundwald, Moric Treitel, Abraham Edelstein, Simon Reichman, Salomon Werzberger, Majse Zanger, Sochlem Waldman, David Grunfeld, Ernst Kremer, Mor Schwarc, Aron Gluck, Leib Goldstein, Alexander Gellis, Armin Schonfeld, Hers Monheit and Hers Lipsitz, tous de la cité de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils professent la foi juive orthodoxe et que, aux fins du culte conforme aux principes de la religion juive, il est à propos et dans leur intérêt qu'ils soient constitués en corporation pour qu'une corporation ainsi formée puisse en son nom propre, acquérir et posséder des biens, tant mobiliers qu'immobiliers, et faire tous les actes requis pour sa formation;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

Nom.

**1.** Les personnes mentionnées dans le préambule et toute autre personne qui est présentement ou peut par la suite devenir membre sont constituées en corporation sous le nom de "Community Holy Association of United Jewish Congregations" avec siège social dans les cité et district de Montréal.

Preamble.

**W**HEREAS Armin Feldman, Baruch Werzberger, Robert Monheit, Mayer Pollak, Sandor Grundwald, Moric Treitel, Abraham Edelstein, Simon Reichman, Salomon Werzberger, Majse Zanger, Sochlem Waldman, David Grunfeld, Ernst Kremer, Mor Schwarc, Aron Gluck, Leib Goldstein, Alexander Gellis, Armin Schonfeld, Hers Monheit and Hers Lipsitz, all of the city of Montreal, have, by their petition, represented:

That they profess the Jewish orthodox faith and for purposes of religious worship according to the tenets of the Jewish religion, it is expedient and in their interest that they should be incorporated in order that a corporation to be formed may, in its own name, acquire and possess property, moveable and immoveable, and do all acts that may be required for the purposes of its formation;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

**1.** The persons mentioned in the preamble and all other persons who are now or who may hereafter become members, are hereby incorporated under the name of "Community Holy Association of United Jewish Congregations" with its head office in the city and district of Montreal.

- Droits.** **2.** La corporation possède et exerce les droits appartenant aux corporations pour fin de culte. **2.** The corporation shall have and exercise all rights belonging to corporations having a religious object. Rights.
- École.** **3.** La corporation a le droit de diriger et faire fonctionner une école d'instruction religieuse. **3.** The corporation shall have the right to conduct and operate a school of religious instruction. School.
- Biens, etc. transférés, etc.** **4.** Tous les biens, meubles et immeubles présentement possédés ou détenus en fiducie pour ladite congrégation par qui que ce soit, sont transférés et assignés à ladite congrégation, et ladite congrégation répond de toutes les obligations contractées par telles personnes. **4.** All the property, moveable and immoveable, now possessed or held in trust for the said congregation, by any person or persons, shall be and is hereby transferred to and vested in the said congregation, and the said congregation shall be responsible for all liabilities contracted by them. Property, etc. transferred, etc.
- L'ouvoirs,** **5.** Ladite corporation peut être autorisée à détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, tous biens immobiliers, en la cité de Montréal ou aux environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou lieu de culte, ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant ou pour un cimetière à l'intérieur ou à l'extérieur des limites de la cité de Montréal, ou pour toute fin que se propose la corporation; et en tout temps vendre lesdits biens ou partie d'iceux et acquérir d'autres biens immobiliers en leur lieu et place; et prendre charge, par achat ou autrement, des cimetières détenus par toute autre corporation pourvu que lesdits terrains ou cimetière soient régis par les lois concernant les cimetières et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec, et pourvu de plus que les immeubles détenus par ladite congrégation n'excèdent pas en valeur la somme de cinq cent mille dollars. **5.** The said corporation may have the power to hold and possess and may acquire by purchase, gift, will or otherwise any immoveable property in or near the city of Montreal that may be required for a synagogue or place of worship or for a house for the residence of the rabbi or officiating minister or for a cemetery or burial ground within or outside the limits of the city of Montreal, or for any purpose of the corporation; and, at any time sell the said property or any part thereof and acquire other immoveable property in lieu of the same; and to take over the cemetery grounds, by purchase or otherwise, owned by any other corporation provided that the said land or cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries and the provisions of the Quebec Public Health Act, and provided further that the immoveables held by the said corporation shall not exceed five hundred thousand dollars. Powers.
- Consentement.** Cependant, la corporation ne peut établir un nouveau cimetière dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement, exprimé par règlement, de ladite municipalité. The corporation shall not, however, establish a new cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of said municipality expressed by by-law. Consent.
- Règlements.** **6.** La corporation a le droit de faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et abroger lesdits règlements en tout ou toute partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toujours qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec la loi instituant la corporation ou avec les lois de la province de Québec. **6.** The corporation is authorized to make by-laws for the regulation and government of the said corporation and shall have the power to amend and repeal the whole or any part of said by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the act incorporating the corporation or with the laws of the Province of Quebec. By-laws.

Registre  
d'état  
civil.

**7.** La corporation peut tenir, en français ou en anglais, selon la loi, des registres d'actes d'état civil et peut, de temps à autre, selon ses règlements, usages et coutumes, nommer un rabbin ou ministre officiant, et peut le destituer ou en nommer un autre à sa place; et le rabbin ou ministre officiant de la corporation a l'autorité et le pouvoir de tenir les registres d'actes d'état civil, et d'exercer à l'égard de ceux-ci tous les autres pouvoirs civils appartenant aux ministres des congrégations religieuses.

**7.** The corporation may keep, in the French or English language, according to law, registers for acts of civil status and may, from time to time, according to its laws, usage and custom, appoint a rabbi or officiating minister, and may remove him or appoint another in his place; and the rabbi or officiating minister of the corporation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status, and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations.

Register  
of civil  
status.

Vente  
etc. au-  
torisée.

**8.** La corporation peut en tout temps vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses biens, ou toute partie d'iceux, et acquérir d'autres biens immobiliers en leur lieu et place, et ladite corporation a le pouvoir d'ouvrir un ou plusieurs comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada ou à l'une quelconque de ses succursales, et ladite corporation a le pouvoir de tirer, faire, accepter et endosser tous billets à ordre, lettres de changes et autres effets négociables, sous la signature de ses administrateurs ou d'autres personnes, selon que le détermine son bureau de directeurs ou de syndics.

**8.** The corporation may, at any time, sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property, or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu thereof, and the said corporation shall have the power to open a bank account or accounts at any bank chartered to do business in Canada or at any of its branches, and the said corporation shall have the power to draw, make, accept and endorse all bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Sale, etc.  
author-  
ized.

Don ou  
legs d'im-  
meubles.

**9.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelques biens immobiliers en sus de ceux qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ledit don ou legs n'est pas nul de ce chef; mais la corporation doit, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, ou quelque partie dudit immeuble, ou quelque autre de ses biens immobiliers, ou en disposer, de manière que la valeur de ses biens immobiliers n'excède en aucun temps la somme de cinq cent mille dollars.

**9.** In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized to possess, the said gift or legacy shall not, on that account, be void; but the corporation shall, within three years from the date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, sell same and dispose of same or any part thereof or some other of its immoveable property, in such manner that the immoveable property shall not exceed in value the sum of five hundred thousand dollars.

Gift or  
legacy of  
immo-  
veables.

État  
transmis.

**10.** La corporation doit, lorsque l'exige le secrétaire de la province, transmettre un état de ses biens immobiliers, le nom de ses administrateurs, l'endroit de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

**10.** The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit a statement showing its immoveable property, the names of its officers and the situation of its principal place of affairs and a certified copy of its rules and by-laws.

State-  
ment  
trans-  
mitted.

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.